



## **Diccionario Italiano, E Portuguez**

Extrahido Dos Melhores Lexicógrafos, Como De Antonini, De Veneroni, De Facciolati, De Franciosini, Do Diccionario Da Crusca, E Do Da Universidade De Turim, E Dividido Em Duas Partes: Na Primeira Parte se comprehendem as Palavras, as Frases mais elegantes, e difficeis, os Modos de fallar, os ...

M - Z

**Sá, Joaquim J.**

**Lisboa, 1774**

TES

---

[urn:nbn:de:hbz:466:1-61032](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:466:1-61032)



**TERZODÈCIMO.** adj. m. MA. f. Decimoterceiro; nome numeral, que se compõe de huma dezena, e mais tres.

**TERZUOLO.** f. m. Treço, he o macho de algumas aves de rapina; assim chamado por ser o terceiro, que fica no ninho abandonado da mãe.

## T E S

**TESA.** f. f. Extensão, a acção de estender.

*Tesa.* Lugar proprio, e apto para se estenderem as redes.

*Tesa.* As abas do chapeo.

\* **TESAUREGGIARE.** v. **TESAURIZZARE.** Entesourar, ajuntar thesouros.

**TESAURERIA.** } v. } **TESORERIA.**

**TESAURIÈRE.** } } **TESORIÈRE.**

**TESAURIZZARE.** v. a. Entesourar, ajuntar thesouros.

*Tesaurizzare.* no fig. Reprimir, refrear, conter.

**TESAURIZZATO.** adj. m. TA. f. Entesourado, junto em thesouro.

**TESAURO.** v. **TESORO.** Thesouro, lugar, onde se ajuntão as riquezas, e os dinheiros.

*Tesouro.* Thesouro, as mesmas riquezas, os mesmos dinheiros, que estão juntos, guardados, e entesourados.

**TÈSCHIO.** f. m. Craneo, coveira, a parte superior da cabeça, que cobre o cérebro, molleira.

*Teschio.* A cabeça separada do corpo.

**TESI.** f. f. These, proposição geral, que se allega, e que se offerece para se sustentar, e se defender.

**TESMOTETA.** f. m. Conservador das Leis, Magistrado de Athenas.

**TESO.** adj. m. SA. f. Estendido, direito.

*Teso.* Armado, fallando-se de hum arco.

*Orecchio teso.* Ouvido applicado para ouvir o que se está dizendo.

*Occhio teso.* Olho attento, que está vendo, olhando com attenção para alguma cousa.

**TESORARE.** v. **TESOREGGIARE.**

**TESOREGGIARE.** v. a. Entesourar, ajuntar dinheiros, riquezas, ouro, joias, &c. Tambem se usa deste nome no sent. fig.

**TESORERIA.** f. f. Thesouraria, Erario, Thesouro, lugar público, ou particular, onde se ajuntão os dinheiros, as riquezas.

*Tesoreria.* Thesouraria, administração do Thesouro.

**TESORIÈRE.** f. f. Thesoureira, mulher do Thesoureiro.

**TESORIERATO.** f. m. Thesouraria, Officio de Thesoureiro, daquelle, que tem a administração do thesouro.

**TESORIÈRE.** f. m. Thesoureiro, Ministro, ou guarda do thesouro.

**TESORIZZARE.** v. a. Entesourar, ajuntar riquezas, ouro, dinheiros.

**TESORO.** f. m. Thesouro, riquezas, dinheiros juntos, quantidade de ouro, ou prata cunhada, e de joias, ou de cousas semelhantes preciosas.

*Tesoro.* Thesouro, Erario, lugar, onde se conservão as rendas de hum Principe.

*Tesoro.* Thesouro, lugar separado em huma Igreja, onde se guardão as Reliquias, e outras cousas preciosas.

*Tesoro.* no fig. Thesouro; o que se diz assim das vantagens do espirito, como do corpo.

*La memoria è un tesoro, che rinchioda, e conserva ogni cosa.* A memoria he hum thesouro, que contém, e conserva tudo.

\* **TESSERA.** f. f. Dados de jogar. Pal. Lat.

**TESSERANDOLO.** f. m. Tecelão, o que tece, e fabrica, tecendo pannos de todos os generos, fitas, galões, e todas as fazendas, que se fazem em theares.

**TESSERE.** v. a. Tecer, fabricar, compôr a tea, fazer panno de qualquer qualidade em hum thear.

*Tessere fino al fine.* Tecer até ao fim, acabar de tecer.

*Tessere.* no fig. Tecer, compilar, compôr, escrever, reduzir a ordem, fazer huma collecção.

*Tesser tradimenti.* Tecer, armar traições: *Traxere plagas.*

*L'uomo ordisce, e la fortuna tesse.* Prov. Os desígnios do homem tem necessidade do auxilio da fortuna.

**TESSITORE.** v. m. Tecelão, artifice, que tece, e fabrica.

*Bottega di tessitore.* Loge, officina de tecelão.

*Arte del tessitore.* Arte, officio de tecelão.

**TESSITRICE.** v. f. Tecedeira, tecelão, mulher, que tece, e fabrica pannos, e especialmente panno de linho; tambem se usa deste nome no sent. fig.

**TESSITÙRA.** f. f. Tecedura, tecido, a arte, o modo; a acção de tecer.

*Tessitura.* no fig. Tecido, composição.

*La tessitura di un discorso.* O tecido, a composição de hum discurso.

**TESSÙTA.** f. f. **TESSITÙRA.** Tecedura, tecido.

**TESSÙTO.** f. m. Tecedura, tecido, cousa tecida, composição de fios entrelaçados, passados huns pelos outros.

*Tessuto.* no fig. Tecido, união, encadeamento, continuação, arrançamento.

**TESSÙTO.** adj. m. TA. f. Tecido, fabricado, feito, trabalhado no thear.

*Tela tessuta.* Têa tecida.

*Panno tessuto.* Panno tecido.

*Tessuto.* no fig. Tecido, arranjado, disposto, ordenado, composto.

**TESTA.** f. f. Cabeça, toda a parte do animal do peçoço para cima.

*Parte di dietro della testa.* Touçoço, ou toiticoço, nunca, parte posterior da cabeça.

*Parte anteriore della testa.* Molleira, parte dianteira da cabeça.

*Aver male alla testa.* } Ter, padecer dores de ca-

*Aver mal di testa.* } beça.

*Aver la testa coperta.* Ter a cabeça cuberta; estar com a cabeça cuberta.

*Romper la testa a uno.* } Quebrar, dar na cabeça

*Dar in testa a uno.* } a alguém.

*Romperli la testa.* Quebrar a cabeça a si mesmo.

*Dar della testa contra 'l muro.* Marrar, dar com a cabeça em huma parede: *Impingere caput parieti.*

*Questo vino da alla testa.* Este vinho sobe á cabeça, embebeda: *Illud vinum tentat caput.*

*Testa.* Cabeça, homem, pessoa.

*Pagano dieci scudi per testa.* Páção dez escudos por cabeça.

*Quante teste, tanti pareri.* Tantas cabeças, tantas carapuças; isto he, tantas cabeças, tantas opiniões; porque por muitos homens que estejam juntos, difficulosamente concordão, e convem em hum mesmo parecer: *Quot capita, totidem sententia.*

*Non ne scappò testa.* Não escapou nem hum só: *Nemo unus evasit.*

*Testa.* Cabeça, espirito, engenho, entendimento.

*Uomo di buona testa.* Homem de boa cabeça, de bom juizo.

*Rispondere di sua testa.* Responder da sua cabeça, do seu juizo.

*Metterli in testa di far qualche cosa.* Metter-se na cabeça, no juizo fazer alguma cousa.

*Aver una cosa in testa.* Ter huma cousa na cabeça, no juizo.

*Metter in testa a qualcheduno di far una cosa.* Metter, encaixar na cabeça a alguém o fazer alguma cousa.

*E' uomo di buona testa, e di consiglio.* He homem de bom juizo, e de conselho.

*Hà la testa mal fatta.* Tem má cabeça, não tem bom juizo.



*In una si alta fortuna se gli è voltata la testa.* Em huma tão alta fortuna virou-se-lhe o juízo.  
*E' un bell' uomo, e è un peccato, che non abbia testa.* He hum bello homem, e he miséria, que não tenha juízo.  
*Conosco da questo, che ha della testa.* Disto venho no conhecimento, que tem juízo.  
*Fare una cosa di sua testa.* Fazer huma cousa da sua cabeça sem o auxilio de ninguém.  
*Ha del fumo in testa.* Tem fumo na cabeça, he arrogante, altivo: *Ventosus homo est.*  
*S' è messo delle chimere in testa.* Mettêrão-se-lhe na cabeça quimêras.  
*Non sa dove dar la testa.* Está incerto, duvidoso do que ha de fazer.  
*Testa balzana.* Pessoa extravagante.  
*Far testa.* Fazer cara, resistir, parar para pelear com o inimigo.  
*Ficcarsi in testa.* Obstinar-se, teimar, não querer ceder.  
*Aver la testa alta.* Proceder com fausto, ser feroz, altivo, vanglorioso, arrogante: *Superbe, & elate incedere.*  
*Esser di testa.* Ser obstinado, teimoso, ter cabeça dura.  
*Di sua testa.* De sua cabeça, obstinado, teimoso, pertinaz, porfiado na sua opinião: *Pervicacem esse, & obfirmato animo.*  
*Pigliar che che sia a scesa di testa.* Empenhar-se em alguma cousa obstinadamente; tomar alguma cousa a peito.  
*Fare altrui un gran romore in testa.* Reprehender alguém asperamente; dar huma reprimenda forte a alguém: *Aperioribus verbis aliquem increpare.*  
*Gritar a testa.* Gritar a alta voz, vociferar, dar vozes.  
*Gritar in testa altrui.* Ralhar importunamente a alguém, reprehendello com demaziado excessô.  
*Tor la testa altrui.* Quebrar a cabeça a alguém, enfiar, molestar alguém com demaziada importunidade.  
*Non aver più testa.* Não ter mais cabeça para soffrer a molestia, a importunidade.  
*Darsi sì per la testa.* Vir as mãos, pelear, contender.  
*Dare in testa.* Dar na cabeça.  
*Testa.* Cabeça, cabo, extremidade do comprimento de qualquer cousa.  
*E' al: testa dell' armata.* Está na testa do exercito.  
*Mise alla testa dell' armata la settima legione.* Poz na testa do exercito a setima legião.  
*Si leggerà alla testa de' miei libri il vostro nome.* Ler-se-ha no frontispício dos meus livros o teu nome; os meus livros ferão a ti dedicados: *Libri mei inscripti erunt tuo nomini.*  
*La testa a' un libro.* O frontispício de hum livro.  
*Testa d' Imperadore.* } Modos Proverbiaes. Huma  
*Testa lucchese.* } extravagancia.  
*Testa.* Testa, parte anterior da cabeça dos olhos para cima  
*Testa testa.* } Posto adverbialmente. Só por só,  
*Testa per testa.* } secretamente, em segredo.  
*Saltare in testa.* Vir á cabeça, á consideração.  
*Testa di vetro non faccia a' sassi.* Prov. Não he preciso metter-se em risco evidente; não ha necessidade de se expôr a hum perigo evidente.  
**TESTA CORONATA.** f. f. Testa coroada, Rei.  
**TESTABILE.** adj. m. f. Testavel, que se pôde testar, comprehender em hum testamento.  
**TESTACCIA.** peior. DI TESTA. Má, vil cabeça.  
**TESTACCIO.** adj. m. CIA. f. Obra, ou outra cousa feita de barro cozido.  
**TESTACCIUTO.** adj. m. TA. f. Cabeçudo, pertinaz, obstinado, teimoso, porfiado, levado da sua cabeça, da sua opinião.

Parte I. e Tomo II.

*Testacchito.* Que tem huma cabeça.  
**TESTACEO.** f. m. Qualidade de medicamento feito de conchas de mariscos, de cascas de ovos. Pal. Lat.  
**TESTACEO.** adj. m. CEA. f. Testaceo, que he do genero dos peixes, que tem huma concha, ou escama grossa, em que estão fechados, como são as ostras, os caranguejos, os mexilhões. Pal. Lat.  
**TESTAMENTARE.** v. TESTARE. Testar, fazer testamento, deixar em testamento.  
**TESTAMENTARIO.** adj. m. RIA. f. Testamentario, que pertence ao testamento, deixado pelo testamento.  
*Erede testamentario.* Herdeiro nomeado em o testamento: *Heres testamentario relictius.*  
*Tutore testamentario.* Tutor de hum testamento, ou nomeado em hum testamento.  
*Esecutor testamentario.* Executor de hum testamento, aquelle, que dá execução a hum testamento.  
*Legge testamentaria.* Lei testamentaria, pertencente ao testamento: *Lex testamentaria.*  
**TESTAMENTATO.** adj. m. TA. f. Legado, instituido, ordenado pelo testamento.  
**TESTAMENTO.** f. m. Testamento, acto solemne, e authenticico, em o qual hum homem declara a sua ultima vontade, constituindo o seu herdeiro.  
*Testamento scritto.* Testamento escrito.  
*Testamento a bocca.* Testamento feito sem acto authenticico.  
*Testamento registrato per Notajo.* Testamento registrado, reconhecido por hum Tabellião.  
*Testamento ratto.* Testamento annullado.  
*Testamento falso.* Testamento falso.  
*Per testamento.* Em, por testamento.  
*Chi non ha fatto testamento.* Que não fez testamento, intestado.  
*Senza testamento.* Sem testamento, ab intestado.  
*Lasciar per testamento.* Deixar em testamento.  
*Falsificatore de' testamenti.* Falsificador dos testamentos; aquelle, que faz testamentos falsos.  
*Far un testamento.* Fazer hum testamento.  
*Annular un testamento.* Annullar, cancellar hum testamento: *Irritum facere testamentum.*  
*Aprire un testamento.* Abrir hum testamento.  
*Testamento.* Testamento, a Escritura Sagrada, assim a Nova, como a Velha, a Sagrada Biblia, os Livros Sagrados: *Sacer Codex.*  
**TESTARDO.** adj. m. DA. f. Cabeçudo, obstinado, teimoso, porfiado, pertinaz, levado da sua cabeça, da sua opinião, colérico.  
**TESTARE.** v. a. Testar, dispôr dos seus bens, fazer o seu testamento.  
*Chi non può testare.* Que não pôde testar, incapaz de fazer testamento.  
**TESTATA.** f. f. Testada, extremidade, cabeça, cabo.  
*Testata.* Cabeçada, pancada, que se dá na cabeça, ou com a cabeça.  
**TESTATORE.** v. m. Testador; o que faz o seu testamento, e dispõe dos seus bens.  
**TESTATRICE.** v. f. Testadora; a que faz o seu testamento, ou o testamento de alguém.  
**TESTÈ.** Adverbio de tempo. Agora, neste instante, não ha muito tempo, pouco ha.  
**TESTERÈCCIO.** adj. m. CIA. f. Obstinado, teimoso, porfiado, pertinaz, cabeçudo, levado da sua opinião, da sua cabeça: *Obfirmatus, cerebrosus, capito.*  
**TESTÈSO.** Tem a mesma força significativa, que **TESTÈ**, acrescentando-se-lhe o *SO* por propriedade de linguagem. Agora, neste instante, não ha muito, pouco ha que.  
**TESTICCIUOLA.** dim. f. DI TESTA. Pequena cabeça, cabecinha.  
*Testicciuola d' agnello.* Cabeça de cordeiro.  
*Testicciuola di capretto.* Cabeça de cabrito.  
**TESTICOLARE.** adj. m. f. Testicular, de testiculo, que pertence aos testiculos, da figura de hum testiculo.

Lil ij

TES



